

As of 2017-05-27, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below. It is the first version and has not been amended.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2017-05-27. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page. Il s'agit de la première version; elle n'a fait l'objet d'aucune modification.

---

THE MUNICIPAL ACT  
(C.C.S.M. c. M225)

---

**The Village of Powerview Annexation of the  
Townsite of Pine Falls Regulation**

---

Regulation 63/2005  
Registered April 20, 2005

---

LOI SUR LES MUNICIPALITÉS  
(c. M225 de la C.P.L.M.)

---

**Règlement sur l'annexion de Pine Falls au  
village de Powerview**

---

Règlement 63/2005  
Date d'enregistrement : le 20 avril 2005

TABLE OF CONTENTS

1	Definitions
2	Powerview continued as Powerview – Pine Falls
3	Effect of continuation of former village
4	Specified surpluses and reserves of former village
5	Employees
6	Composition of interim council
7	Composition of council — 2006 general election
8	By-election of interim councillors for Ward 2 – Pine Falls
9	Fiscal year of village extended
10	Town's 2005 tax roll
11	Town's 2005 assessment roll not to include townsite
12	Conflict
13	Phase in: property tax adjustment in former village
14	Coming into force

TABLE DES MATIÈRES

1	Définitions
2	Powerview-Pine Falls
3	Effet du maintien de l'ancien village
4	Surplus et réserves de l'ancien village
5	Employés
6	Composition du conseil provisoire
7	Composition du conseil — élections générales de 2006
8	Élections partielles concernant les conseillers provisoires du quartier 2 — Pine Falls
9	Prolongation de l'exercice du village
10	Rôle de perception de la ville pour 2005
11	Non-inclusion des biens inscrits dans le registre des valeurs des propriétés dans le rôle d'évaluation
12	Incompatibilité
13	Application progressive — rajustement des taxes sur les biens dans l'ancien village
14	Entrée en vigueur

**Definitions**

**1** The following definitions apply in this regulation.

"**Act**" means *The Municipal Act*; (« *Loi* »)

"**former townsite**" means the townsite of Pine Falls, legally described as follows:

Lot 25 of Township 18 - 10 EPM; Frac NE ¼ Section 24 and all that portion of Frac Section 25 which lies South of the Winnipeg River in Township 18 - 9 EPM; and all that portion of Fort Alexander Indian Reserve No. 3 in Township 18 - 9 EPM as same is shown on Plan of Township 18 - 9 EPM approved and confirmed at Ottawa on November 9, 1921 lying South of the Winnipeg River, which lies East of the Western limit of Lot 5 Plan 33570 WLTO and the straight productions Nly and Sly thereof, and which lies North of the Southern limit of the Canadian National Railway and Station Grounds Rly Plan 3143 WLTO. (« ancien emplacement »)

"**former village**" means the Village of Powerview as it was immediately before the coming into force of the *Municipal Status and Boundaries Regulation, amendment (Powerview - Pine Falls)*. (« ancien village »)

"**record of property values**" means the record of property values within the former townsite that was used by Tembec Industries Inc. to determine the 2004 service fees payable within the former townsite. (« registre des valeurs des propriétés »)

"**taxes**" means any taxes imposed under Part 10 of the Act. (« taxes »)

"**Town**" means the Town of Powerview - Pine Falls. (« ville »)

"**Ward 1 - Powerview**" means the ward of the Town that has the boundaries of the former village. (« quartier 1 — Powerview »)

**Définitions**

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **ancien emplacement** » L'emplacement de Pine Falls, dont la description officielle est la suivante :

Le lot 25 du township 18-10 E.M.P.; le quart divisé nord-est de la section 24 et la partie de la section divisée 25 située au sud de la rivière Winnipeg dans le township 18-9 E.M.P.; la partie de la réserve indienne de Fort Alexander n° 3 dans le township 18-9 E.M.P., ainsi que l'indique le plan du township approuvé et ratifié à Ottawa le 9 novembre 1921, laquelle partie est située au sud de la rivière Winnipeg, à l'est de la limite ouest du lot 5, plan n° 33570 du B.T.F.W., ainsi que de son prolongement vers le nord et vers le sud, et au nord de la limite sud du terrain de la gare des Chemins de fer nationaux du Canada, plan de chemin de fer n° 3143 du B.T.F.W. ("former townsite")

« **ancien village** » Le village de Powerview tel qu'il existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du *Règlement modifiant le Règlement sur le statut et les limites des municipalités (Powerview-Pine Falls)*. ("former village")

« **Loi** » *La Loi sur les municipalités*. ("Act")

« **quartier 1 — Powerview** » Le quartier de la ville dont les limites correspondent à celles de l'ancien village. ("Ward 1 - Powerview")

« **quartier 2 — Pine Falls** » Le quartier de la ville dont les limites correspondent à celles de l'ancien emplacement. ("Ward 2 - Pine Falls")

« **registre des valeurs des propriétés** » Le registre des valeurs des propriétés dans l'ancien emplacement, lequel registre a été utilisé par Tembec Industries Inc. aux fins de l'établissement des frais de service payables à cet endroit pour 2004. ("record of property values")

"**Ward 2 – Pine Falls**" means the ward of the Town that has the boundaries of the former townsite. (« quartier 2 — Pine Falls »)

« **taxes** » Les taxes imposées en vertu de la partie 10 de la *Loi*. ("taxes")

« **ville** » La ville de Powerview-Pine Falls. ("Town")

## TOWN OF POWERVIEW – PINE FALLS

## VILLE DE POWERVIEW-PINE FALLS

**Powerview continued as Powerview – Pine Falls**

**2(1)** The Village of Powerview is continued as the Town of Powerview – Pine Falls, which is designated as an urban municipality.

**2(2)** The former townsite is annexed and forms part of the Town.

**2(3)** The boundaries of the Town are as set out in the *Municipal Status and Boundaries Regulation*, Manitoba Regulation 567/88 R, as amended by the *Municipal Status and Boundaries Regulation, amendment (Powerview – Pine Falls)*.

**Effect of continuation of former village**

**3** On the coming into force of this section,

(a) every employee of the former village is continued as an employee of the Town;

(b) all property, and interests in property, of the former village is vested in the Town and may be dealt with by the Town in its own name, subject to any trusts or other conditions applicable to the property;

(c) all other assets, liabilities, rights, agreements, duties, functions and obligations of the former village are vested in the Town, and the Town may deal with them in its own name;

(d) a by-law or resolution of the former village that the Town has the authority to make is continued as a by-law or resolution of the Town, with necessary changes; and

(e) all rights of action and actions by or against the former village may be continued or maintained by or against the Town.

**Powerview-Pine Falls**

**2(1)** Le village de Powerview est maintenu et devient la ville de Powerview-Pine Falls, laquelle est désignée à titre de municipalité urbaine.

**2(2)** L'ancien emplacement est annexé et fait partie de la ville.

**2(3)** Les limites de la ville sont indiquées dans le *Règlement sur le statut et les limites des municipalités*, R.M. 567/88 R, modifié par le *Règlement modifiant le Règlement sur le statut et les limites des municipalités (Powerview-Pine Falls)*.

**Effet du maintien de l'ancien village**

**3** Dès l'entrée en vigueur du présent article :

a) les employés de l'ancien village deviennent des employés de la ville;

b) la ville acquiert, par dévolution, les biens de l'ancien village et les intérêts que celui-ci a dans des biens et peut agir à leur égard en son propre nom, sous réserve des fiducies ou des conditions applicables aux biens;

c) la ville acquiert, par dévolution, les autres actifs, passifs, droits, accords, devoirs, fonctions et obligations de l'ancien village et peut agir à leur égard en son propre nom;

d) les règlements ou les résolutions de l'ancien village deviennent ceux de la ville, avec les adaptations nécessaires, pour autant qu'elle ait le pouvoir de les prendre;

e) les droits d'action pouvant être exercés par ou contre l'ancien village et les actions pouvant être intentées par ou contre lui peuvent être exercés, continués ou intentés par ou contre la ville.

**Specified surpluses and reserves of former village**

**4** Without limiting any provision of *The Municipal Act*, the Town may expend money in the former village's utility replacement reserve or utility nominal surplus account only if the expenditure primarily benefits the area of the former village.

**Employees**

**5** On the coming into force of section 2, Gerald Pelletier and Wendy Ursel are deemed to be continued as employees of the Town.

## COUNCIL

**Composition of interim council**

**6(1)** For the period beginning May 1, 2005 until the 2006 general election, the interim council of the Town is to be made up of a head of council and eight councillors, as set out in this section.

**6(2)** The person who holds office as the head of council of the former village is deemed to hold office as the head of the interim council of the Town.

**6(3)** Each of the four persons who hold office as a councillor of the former village is deemed to hold office on the interim council as a councillor from Ward 1 – Powerview.

**6(4)** Each of the four persons who are declared elected as a result of the by-election held under section 8 holds office on the interim council as a councillor from Ward 2 – Pine Falls.

**Composition of council — 2006 general election**

**7(1)** Effective for all purposes related to the October 25, 2006 general election, the council of the town is to be composed of seven members, as follows:

- (a) a head of council, elected by all the electors of the Town;
- (b) three councillors elected by the electors of Ward 1 – Powerview;
- (c) three councillors elected by the electors of Ward 2 – Pine Falls.

**Surplus et réserves de l'ancien village**

**4** Sans préjudice de la *Loi sur les municipalités*, la ville peut dépenser les fonds faisant partie de la réserve pour remplacement des services publics ou déposés dans le compte de gestion du surplus afférent aux services publics seulement si la dépense profite principalement au territoire de l'ancien village.

**Employés**

**5** Dès l'entrée en vigueur de l'article 2, Gerald Pelletier et Wendy Ursel sont réputés devenir des employés de la ville.

## CONSEIL

**Composition du conseil provisoire**

**6(1)** Du 1<sup>er</sup> mai 2005 jusqu'aux élections générales de 2006, le conseil provisoire de la ville est composé d'un président et de huit conseillers, en conformité avec le présent article.

**6(2)** Le président du conseil de l'ancien village est réputé être le président du conseil provisoire de la ville.

**6(3)** Les quatre conseillers de l'ancien village sont réputés siéger au conseil provisoire à titre de conseillers du quartier 1 — Powerview.

**6(4)** Les quatre personnes déclarées élues à la suite des élections partielles tenues en application de l'article 8 siègent au conseil provisoire à titre de conseillers du quartier 2 — Pine Falls.

**Composition du conseil — élections générales de 2006**

**7(1)** Aux fins de la tenue des élections générales du 25 octobre 2006, le conseil de la ville se compose des sept membres suivants :

- a) le président du conseil, lequel est élu par l'ensemble des électeurs de la ville;
- b) trois conseillers élus par les électeurs du quartier 1 — Powerview;
- c) trois conseillers élus par les électeurs du quartier 2 — Pine Falls.

**7(2)** Before January 1, 2007 and despite subsection 30(5) of the Act, neither the interim council or the council of the Town may pass a by-law amending the number of members, the ward boundaries or the number of councillors elected per ward, as established in subsection (1).

**By-election of interim councillors for Ward 2 – Pine Falls**

**8(1)** A by-election must be held as soon as practicable after the coming into force of this section to elect four councillors from Ward 2 – Pine Falls to the interim council.

**8(2)** For certainty, the by-election may be held and the results officially declared before the date on which the Town is established, but a person elected as a member of the interim council in that by-election does not assume office before the Town is established.

**8(3)** For the purpose of the by-election,

(a) Ward 2 – Pine Falls is deemed to be a ward of a municipality;

(b) subject to this section, *The Local Authorities Election Act* applies with necessary changes;

(c) Valerie Irving is appointed as the returning officer, Jacqueline Ducharme is appointed as the enumerator and Kelly Murray is appointed as the revising officer;

(d) no house-to-house canvass is required to be conducted in preparing the list of electors;

(e) the returning officer must establish the dates, times and places when the revising officer will sit to revise the list of electors; and

(f) nominations must be filed with the returning officer at the office of the former village.

**7(2)** Malgré le paragraphe 30(5) de la *Loi*, il est interdit au conseil provisoire et au conseil de la ville de prendre, avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007, un règlement modifiant le nombre de membres du conseil, les limites des quartiers ou le nombre de conseillers élus par quartier, que fixe le paragraphe (1).

**Élections partielles concernant les conseillers provisoires du quartier 2 — Pine Falls**

**8(1)** Des élections partielles sont tenues dès que possible après l'entrée en vigueur du présent article en vue de l'élection de quatre conseillers provenant du quartier 2 — Pine Falls au conseil provisoire.

**8(2)** Les élections partielles peuvent être tenues et les résultats peuvent être proclamés officiellement avant la date de création de la ville. Toutefois, les personnes élues membres du conseil provisoire au cours de ces élections ne commencent à exercer leurs fonctions qu'une fois que la ville est créée.

**8(3)** Aux fins de la tenue des élections partielles :

a) le quartier 2 — Pine Falls est réputé être un quartier d'une municipalité;

b) sous réserve des autres dispositions du présent article, la *Loi sur l'élection des autorités locales* s'applique avec les adaptations nécessaires;

c) Valerie Irving est nommée au poste de directeur du scrutin, Jacqueline Ducharme est nommée au poste de recenseur et Kelly Murray est nommée au poste de réviseur;

d) aucun porte-à-porte n'est nécessaire en vue de l'établissement de la liste électorale;

e) le directeur du scrutin fixe les dates, heures et lieux où le réviseur procédera à la révision de la liste électorale;

f) les mises en candidature sont déposées auprès du directeur du scrutin au bureau de l'ancien village.

**8(4)** Subject to section 3, the Village of Powerview is responsible for the expenses incurred in conducting the by-election.

**8(5)** Subject to this section, Division 2 of Part 3 of *The Municipal Act* applies with necessary changes to the by-election and to a person elected as a member of the interim council.

**8(4)** Sous réserve de l'article 3, le village de Powerview assume les dépenses relatives à la tenue des élections partielles.

**8(5)** Sous réserve des autres dispositions du présent article, la section 2 de la partie 3 de la *Loi sur les municipalités* s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux élections partielles et aux personnes élues membres du conseil provisoire.

#### TRANSITION

##### **Fiscal year of village extended**

**9** The fiscal year of the Village of Powerview that would have ended on December 31, 2004 is extended to April 30, 2005.

##### **Town's 2005 tax roll**

**10(1)** The content of the Town's tax roll for 2005 must comply with

- (a) subsections (2) and (3), for those properties listed on the record of property values; and
- (b) subsection 300(4) of the Act, for every other property within the Town.

**10(2)** The Town's 2005 tax roll must show the following for a property listed on the record of property values:

- (a) the roll number, which must be the roll number of the property as it is listed on the record of property values;
- (b) a description sufficient to identify the location of the property;
- (c) the name and mailing address of the taxpayer;
- (d) the total and the portioned value of the property, which must be the total and portioned amounts listed on the record of property values;
- (e) using the values under clause (d) and the applicable mill rate, the total of all taxes imposed in respect of the property.

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES

##### **Prolongation de l'exercice du village**

**9** L'exercice du village de Powerview qui serait normalement terminé le 31 décembre 2004 est prolongé jusqu'au 30 avril 2005.

##### **Rôle de perception de la ville pour 2005**

**10(1)** Le rôle de perception de la ville pour 2005 respecte les exigences :

- a) des paragraphes (2) et (3), en ce qui concerne les biens inscrits dans le registre des valeurs des propriétés;
- b) du paragraphe 300(4) de la *Loi*, en ce qui concerne les autres biens situés dans la ville.

**10(2)** Le rôle de perception de la ville pour 2005 donne, à l'égard de chaque bien inscrit dans le registre des valeurs des propriétés, les renseignements suivants :

- a) le numéro porté au rôle, lequel correspond à celui inscrit dans le registre relativement au bien;
- b) une description permettant de déterminer l'emplacement du bien;
- c) le nom et l'adresse postale du contribuable;
- d) la valeur totale et la valeur fractionnée du bien, lesquelles correspondent au montant total et au montant fractionné inscrits dans le registre;
- e) en fonction des valeurs visées à l'alinéa d) et du taux par mille applicable, le total des taxes imposées à l'égard du bien.

**10(3)** For a property listed on the record of property values, the Town's 2005 tax roll must also list

- (a) a class code, which must be the "Class" code listed on the record of property values;
- (b) a tax status code, which must be the "Status" code listed on the record of property values; and
- (c) a portion (%) number, which must be the "Port" number listed on the record of property values, specified as a percentage.

**10(4)** The codes and numbers listed on the Town's 2005 tax roll under subsection (3) have the same meaning and effect as they do in the portion of the tax roll that relates to properties within the former village.

**Town's 2005 assessment roll not to include townsite**

**11(1)** The assessor must not

- (a) amend, or authorize or direct any municipal administrator of the Town to amend, the Town's 2005 assessment roll to include any property listed on the record of property values; or
- (b) assess any property listed on the record of property values for the purposes of the Town's 2005 assessment roll.

**11(2)** The Town council must not, for 2005, authorize business assessments to be made in respect of any property listed on the record of property values.

**11(3)** For certainty, the record of property values is not an assessment roll and is not subject to amendment or revision.

**Conflict**

**12** If there is a conflict between a provision in section 10 or 11 and a provision of the Act or *The Municipal Assessment Act*, the provision of section 10 or 11 prevails.

**10(3)** Le rôle de perception de la ville pour 2005 indique également, à l'égard de chaque bien inscrit dans le registre des valeurs des propriétés :

- a) un code de classification qui correspond à celui inscrit dans le registre;
- b) un code de statut fiscal qui correspond à celui inscrit dans le registre;
- c) un taux de fractionnement qui correspond au chiffre inscrit dans le registre.

**10(4)** Les codes et les chiffres indiqués dans le rôle de perception de la ville pour 2005 en application du paragraphe (3) ont le même sens et le même effet que ceux qu'ils ont dans la partie du rôle de perception ayant trait aux biens situés dans l'ancien village.

**Non-inclusion des biens inscrits dans le registre des valeurs des propriétés dans le rôle d'évaluation**

**11(1)** L'évaluateur ne peut :

- a) modifier le rôle d'évaluation de la ville pour 2005 afin d'inclure des biens inscrits dans le registre des valeurs des propriétés, ni permettre ou ordonner à un administrateur municipal de la ville de le faire;
- b) évaluer des biens inscrits dans le registre des valeurs des propriétés aux fins de l'établissement du rôle d'évaluation de la ville pour 2005.

**11(2)** Le conseil de la ville ne peut, pour 2005, autoriser des évaluations commerciales à l'égard des biens inscrits dans le registre des valeurs des propriétés.

**11(3)** Le registre des valeurs des propriétés ne constitue pas un rôle d'évaluation et ne peut faire l'objet d'une modification ou d'une révision.

**Incompatibilité**

**12** Les dispositions de l'article 10 ou 11 l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi* ou de la *Loi sur l'évaluation municipale*.

**Phase in: property tax adjustment in former village**

**13(1)** After setting the rate of tax for the Town required under subclause 304(1)(a)(i) of the Act, for properties within the former village, the Town council

(a) must, in 2005, set an additional property tax rate of 4.23 mills and impose property taxes in accordance with that rate; and

(b) may, in any of the years 2006 to 2011, set an additional property tax rate — with the number of additional mills being set by by-law — and impose property taxes in accordance with that rate.

**13(2)** All revenue raised by imposition of the additional property tax rate under subsection (1) must be

(a) transferred to a reserve fund of the Town; and

(b) used only for capital purposes.

**Coming into force**

**14(1)** Subject to subsections (2) and (3), this regulation comes into force on May 1, 2005.

**14(2)** Section 8 comes into force on the day this regulation is registered under *The Regulations Act*.

**14(3)** Section 9 is deemed to have come into force on December 31, 2004.

**Application progressive — rajustement des taxes sur les biens dans l'ancien village**

**13(1)** Après avoir fixé le taux d'imposition pour la ville en application du sous-alinéa 304(1)a)(i) de la *Loi*, à l'égard des biens situés dans l'ancien village, le conseil de la ville :

a) doit, en 2005, fixer un taux d'imposition supplémentaire à l'égard des biens de 4,23 millièmes et imposer des taxes sur les biens en conformité avec ce taux;

b) peut, au cours des années 2006 à 2011, fixer un taux d'imposition supplémentaire à l'égard des biens, le nombre de millièmes supplémentaires étant prévu par règlement, et imposer des taxes sur les biens en conformité avec ce taux.

**13(2)** Les recettes obtenues au moyen de l'imposition du taux visé au paragraphe (1) :

a) d'une part, sont transférées à un fonds de réserve de la ville;

b) d'autre part, ne peuvent servir qu'à des immobilisations.

**Entrée en vigueur**

**14(1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2005.

**14(2)** L'article 8 entre en vigueur à la date d'enregistrement du présent règlement sous le régime de la *Loi sur les textes réglementaires*.

**14(3)** L'article 9 s'applique à compter du 31 décembre 2004.